Abstract

Since every language has its own idiomatic expressions, studying the translation of idioms is worthwhile. In general, this study focuses on the topic of translating idioms. More specifically, the study examines how the idioms in the novel *The* *Da Vinci Code* were translated in the Arabic version. The research questions deal with translation strategies, translatability and translation problems in terms of idioms. The researcher collected English examples from the novel and their equivalents in Arabic and classified them according to the translation strategy used. Then, the characteristics of each group and the reasons for choosing each strategy were analyzed. The results reveal that the translator employed the following strategies, in a descending order of importance: paraphrasing, translating into a target language idiom, literal translation, and translation by omission. Moreover, the study shows that English idioms are easy to translate into Arabic and do not cause problems for a translator.